



# Miss ★ TAIWANESE AMERICAN ★

2013.8.3 Sat.  
星期六

*Annie Lee*  
*Queen of the 2012 Court*



Presented by:  
Taiwan Center Foundation  
of Greater Los Angeles

台灣會館 大洛杉磯台灣會館 主辦





# Hilton

Los Angeles/San Gabriel

## LOCATION

Located in the heart of San Gabriel just east of downtown Los Angeles and a few miles south of Pasadena, the Rose Bowl, Santa Anita Race Track and the Historic Mission San Gabriel Archangel. Surrounded by dining, shopping and sightseeing – including world famous museums, theatres, art galleries, sports venues and them parks.

## FACILITIES & SERVICES

30,025 sq. ft. of function space to accommodate up to 1,500 people  
12,254 sq. ft. Grand Ballroom with seating capacity of over 1,200 guests

Garden Terrace for private functions and wedding ceremonies  
20 multi-function rooms

222 guestrooms including 27 suites

Trinity Restaurant – Western/Asian fusion cuisine

Jason's Lobby Lounge

Room Service

Fitness Center

24-hour Business Center

Heated outdoor pool and whirlpool spa

Adjacent to shopping center with over 50 shops

Complete conference services staff and audio-visual team

High speed internet access in all meeting rooms

Non-smoking and accessible rooms available

Multi-lingual staff





## 程序 Program

主持 : Catherine Yu , Peter Chen

1. 大會致詞 - 田詒鴻  
*Welcome by Alan Thian, Chairman of Miss Taiwanese American Committee*
2. 開幕舞  
*Opening Dance by Miss Taiwanese American 2013 Finalists*
3. 主辦單位致詞 - 王梅鳳董事長  
*Welcome by President Mei Feng Tsai, Chairwoman of Taiwan Center Foundation*
4. 貴賓致詞 - 台北駐洛杉磯經濟文化辦事處龔中誠處長  
*Remarks by TECO Consul General, Chung-Cheng Kung*
5. 介紹評審 - 主持人 / *Introduction of Judges by Catherine Yu, Peter Chen*
6. 準台美小姐自我介紹 / *Self- Introduction by Contestants*
7. 準台美小姐才藝表演 / *Talent Competition*
8. 準台美小姐機智問題 / *Questions and Answers*
9. 晚會表演 / *Performance*  
舞蹈：白牡丹 - Joyce Kang  
小提琴鋼琴雙重奏 - Ching Ming Cheng & Paul Lee  
百老匯明星演唱 - Welly Yang
10. 2012年台美皇后卸任巡禮 / *The Queen Walk of 2012 Miss Taiwanese American*
11. 2013年台美小姐加冕 / *Presentation of 2013 Miss Taiwanese American*





# 董事長的話

## *Taiwan Center - Chairperson's Message*

I would like to extend a warm welcome to everyone that came tonight. Thank you for your support of 2013 Miss Taiwanese American Pageant. I was so honored to be the 2009 Chairwoman of this event, and I realized how meaningful the pageant is. Every single year, our beautiful and talented Miss Taiwanese Americans serve as community liaisons or volunteers to promote Taiwan and Taiwanese culture. I am so proud and impressed of what they did and will do.

We have a lot of ladies showing their interests in this event. That means we have been appreciated by the Taiwanese American Community. However, only a certain number of them can be finalists. Tonight, we have 14 ladies and in my mind, they are all winners. After 2 months' intensive training, you get to learn more about pageant itself and how to be an ambassador of Taiwanese Americans. With your intelligence, courage, beauty and talent, we know you will take pride in Taiwan's unique identity and heritage and be the best to promote Taiwan.

Lastly, I want to thank you for all our special guests, our sponsors. Without you, we would not be able to accomplish anything. The dedication from many people make this event successful. Thank you Chairman, Alan Thian, CEO, Catherine Yu, and all committee members. Don't forget the board members of the Taiwan Center, our hard-working judges, excellent performing artists, and all the volunteers. Thank you from the bottom of my heart. Thank you and enjoy tonight!

### **Chairperson, Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles, Mei Feng Tsai**

一年一度台灣會館所主辦台美小姐選拔賽是非常重要的大事。感謝今年的總召集人田詒鴻副董事長所組成的團隊，經過半年精心策劃、開會；今天將以最佳的成果呈現給各位觀賞。

台灣會館為什麼要主辦台美小姐之選拔？因為我們認為立足美國，向美國推銷台灣文化，需要有外在美、內在美兼俱的台美人來主導，她們的智慧、氣質、內涵必須是優秀的，而且了解台灣的情勢，讓主流社會對台灣有美好的印象，台灣和中國是不一樣的國家，台灣人的特質是高水準的。

我非常高興今年有將近40位參選者。經過初選，雖然只有十四位佳麗可以參加決選，但您們的勇氣及智慧令人佩服，希望有機會您們能多多參與台灣會館的活動，為台灣做出最好的國民外交，向美國社會人士推廣台灣文化。

最後感謝各位今天的參加，您們的支持是我們最大的鼓勵，同時也謝謝今年的贊助廠商，公司行號及個人的捐款。希望台灣會館愈辦愈好，不辜負大家所望。

大洛杉磯台灣會館基金會董事長 王梅鳳





# 總召集人的話

## *Chair's Message*

Thank you for your generous support of the 2013 Miss Taiwanese American Pageant tonight !

Miss Taiwanese American Pageant is one of major events of our local Taiwanese community and of the Taiwan Center of Greater Los Angeles. This event showcases the outstanding Taiwan contestants who embody Taiwanese culture, heritage and traditional values, promoting understanding among the multi culture communities via active participation in the Taiwanese-Americans activities.

Let me thank not only all the directors of the Taiwan Center, and the sponsors of this event, the judges and the Pageant Committee members, but also and very importantly our volunteers. Without their dedication and hard work, we would not able to host this special and memorable event.

As in previous years, I remind you that all our contestants have gone through vigorous training focusing on the tradition and character of Taiwanese women, Taiwan History, Culture. As a result, we strongly believe that these young women will promote a greater understanding and awareness of the beauty and grandeur of Taiwan !

Thank you ALL and I wish you all good health and good luck.

### **Chairman of 2013 Miss Taiwanese American Pageant Committee - Alan Tian**

謝謝大家熱烈支持2013年台美小姐的決選盛會！

台美小姐選拔是大洛杉磯台灣會館基金會最盛大的活動之一，其主要精神在於加強台灣優秀的年輕佳麗擁有及表現出台灣文化與傳統，並鼓勵台灣優秀的年輕佳麗積極參加台美社區的公益活動，宣揚台灣文化及傳統價值。

台美小姐的決選盛會得於順利舉行，除感謝台灣會館基金會及其所有董事外，對於指導老師、評審及表演藝術家們，更是由衷地感謝。當然我們更要謝謝那些出錢出力的活動贊助商及無私奉獻的工作人員（義務服務），沒有您們的大力支持及參與，我們無法順利圓滿地舉辦此項活動。

今年的集訓課程，我們加強對台灣歷史、文化及旅遊的內容，提供給佳麗們認識、學習，並積極參與台美社團各項活動，提昇台灣知名度。我們堅信此項活動會激勵所有參與的佳麗以台灣為榮！

最後，謹祝大家身體健康、萬事如意。



2013年台美小姐選拔委員會總召集人 田詒鴻



## *Sponsors & Special Thanks*

### 贊助芳名錄 & 工作人員

**首席贊助【\$5,000.00】** Atrium Hotel, B-Per Electronic,  
Dexter Camino Temple, LLC., Ean Estep,  
J. Yang & Family Foundation, Royal Business Bank,  
Taiwan Center, TRENDNet

**白金贊助【\$3,000.00】** National Builders Control, Inc.  
Lin Associates Insurance Agency  
San Gabriel Hilton, Morgan Stanley Smith Barney

**黃金贊助【\$2,000.00】** Taiwanese-America Chamber of Commerce of Greater Los Angeles

**白銀贊助【\$1,000.00】** Chen & Fan Accountancy, Eighty One Enterprise, Inc.  
Holiday Inn Express Rosemead, Stewart Title  
Taipei Economic and Cultural Office in Los Angeles

**特別感謝名家化粧品公司贊助資生堂化粧品訓練課程及精美保養禮盒**

#### 工作團隊：

總召集人： 田詒鴻  
執行長： 余佳霓  
顧問： 王梅鳳、賴淑遠  
公關組： 林鈴惠、蔡幸珍  
集訓組： 余佳霓、林淑芬、陳方馨、張海娟  
攝影組： Kalen Sheng、台美攝影學會  
評審組： 林鈴惠、蔡幸珍  
計分組： 盧暉明  
文宣組： 張海娟  
報名組： 台灣會館辦公室  
票務組： 台灣會館辦公室  
財務組： 張海娟  
總務組： 陳建銘  
晚會組： 余佳霓、林淑芬、陳方馨、陳建銘、張海娟  
招待組： 北美洲台灣婦女會南加州分會



# *2012 Miss Taiwanese American Queen*

## *Remarks for the past year*

Welcome to the 2013 Miss Taiwanese American Pageant! This year's contestants were selected from a competitive pool of applicants, and their achievements and talents represent the bright future of Taiwanese Americans. They are the next generation to uphold the strong values and promote the beautiful culture of our Taiwanese heritage.

I am honored to have served our community as the 2012 Miss Taiwanese American Queen. My goal when entering the pageant last year was to bring cultural awareness to those not familiar with Taiwanese Americans and to help today's generation of young women become strong leaders of tomorrow. For the former, through multi-cultural Asian fashion shows and banquets, the court and I have shared the rich history of the Taiwanese aborigine. As for the latter, I started the inaugural Mentorship Program for members of the court to become mentors for female high school and college students. Not only do mentees gain knowledge from the experiences of their mentors, but the mentors themselves learn self awareness through these interactions.

Looking back this past year I have also seen much personal growth. I have less trepidation with public speeches and more presence in public appearances. I sincerely thank the Pageant Committee and Taiwan Center for providing such a great experience.

I met such wonderful ladies in the pageant. I am proud to be standing next to each and every one of them. Not only were they highly accomplished but beautiful and friendly as well. It is a great honor to be represented with them.

To this year's contestants, stand tall and be proud no matter what. Remember, you were chosen because of your impressive community service, leadership, and talents. Today is only one day of the rest your lives. Continue to represent the Taiwanese American community as good role models and give back to the community whenever you can! I look forward to seeing good things from you all this coming year and beyond.







第一公主 1st Princess  
呂 玟 Deborah Dee Lu



第二公主 2nd Princess  
鄭聿廷 Tiffany Cheng



第三公主 3rd Princess  
蔡茜如 Julia Tsai

## 2012 Miss Taiwanese American Court



第四公主 4th Princess  
卓棠棠 Aura Gilham



第五公主 5th Princess  
李洛瑞 Renee Lee



第六公主 6th Princess  
張益慈 Tiffany Yi-Tzu Chang



親善大使 Ambassador  
廖佳柔 Joanna Liao

# 2012 Miss Taiwanese American Ambassadors



親善大使 Ambassador  
張嘉儀 Vicki Chang



親善大使 Ambassador  
高吟綺 Hilary Kao



親善大使 Ambassador  
彭俊淳 Trina Peng



親善大使 Ambassador  
陳俐安 Lillian Chen



親善大使 Ambassador  
孔令菊 Dana Kung



親善大使 Ambassador  
吳宜蓉 Stacy Wu





## 2012 Year in Review







## 2012 Year in Review





# 2013 Training Coaches



**Susie Chen 陳西園** - Ms. Susie Chen has had the passion for dance since her childhood. She would eventually graduate from Taiwan Tainan Women's College of Art & Technology with a degree in dance. Since then, she has taught, performed and competed all around the States and Taiwan. Once a choreographer for background dancers for celebrities such as Fei Yu-Ching and Jolin Tsai, Ms. Chen continues to spread her passion for dance through her many students with 35 years of experience of teaching under her belt.

陳西園老師從小就對舞蹈非常熱衷。她畢業於台灣台南的女子藝術大學舞蹈系，從那時開始，她便開始在美國及台灣做舞蹈的教學和表演。她曾經擔任費玉清、蔡依林等明星的幕後編舞。陳老師做舞蹈教學長達35年，充分表現出她對舞蹈的熱情。

**Tina Shih 施雅婷** - 施雅婷鑑於當今世界已經成了一個地球村，現代社會人與人接觸頻繁，日漸重視個人形象美儀及人際關係禮節，乃投身於美姿美儀教育工作。秉持著美的理念，憑藉在美國的教育專業素養，多年來在南加州社團和社區從事美育教化，不但經常被各界邀約訪談及演講，獲得專業肯定，而且更促進了社區重視人際禮節及個人形象美儀。

#### 資歷：

- \* 世界教育組織 (World Education Organization) 頒發2009年「亞太最佳傑出藝術家金爵獎」
- \* 世界教育組織 (World Education Organization) 美育專業美洲地區顧問
- \* 美國私立學校校長執照

#### 簡歷：

- \* 世界教育組織 (World Education Organization) 主辦「美的教育」擔任專題講座及美洲地區顧問
- \* 中美電影節暨國際時尚超模大賽舞台總監
- \* 參與由中國主辦在北京舉行「首屆海峽兩岸文化藝術高峰會議」
- \* 指導演出LA晚會「花神」彩繪旗袍秀，歡迎台灣47位藝術家訪問團，國立國父紀念館張館長及畫家奇奇茂大師領隊
- \* 奧地利水晶名牌Swarovski大型珠寶禮服秀總監
- \* 美國紅十字會籌款義演彩繪旗袍秀模特兒舞台指導
- \* 國際衛星電視全美洲播出全年52集藝文節目主持人
- \* 美國著名模特兒演藝學校John Robert Powers大型服裝秀模特兒

Website: [www.tinamodeling.com](http://www.tinamodeling.com)



**Catherine Yu 余佳霓** - A native of the beautiful coastal town of Taitung, Taiwan, Catherine was exposed to music, art, literature, dance, and figure skating at a young age. She came to the U.S. when she was 15 years old. She attended UC Irvine and received two BA degrees – one in Environmental Analysis and Design, the other in Studio Art, and completed a minor in Digital Arts. She then attended UCLA for a Master Degree in Urban Planning. Since graduation in 2004, she has been working full-time as an urban planner. She has been blessed by many unique life experiences, including competing in choral festivals in Hungary, performing in Europe with UCI Concert Choir, spending a summer with the Yami Tribe on Orchid Island in Taiwan to conduct her research, singing the US National Anthem at sports games, showcasing the Taiwanese language at a commencement ceremony at UCLA, having her painting published by the City of Los Angeles, skiing down snowy peaks, mastering Taekwondo kicks, and climbing the Half Dome in Yosemite with her husband. Despite her many hobbies, she loves volunteering for the Taiwanese American community the most. Among her proud highlights are singing and emceeing at various community events, winning the 2006 Miss Taiwan USA pageant, being a core artist in Formosart Art Exhibition in 2011, and serving as the CEO of the 2012 and 2013 Miss Taiwanese American Pageant.



A native of Taiwan, Dr. Cheng started her musical training at the age of 5. She won her first prize in Taipei Music Competition in her early teens and continued to receive many other awards. Dr. Cheng holds a Bachelor of Music degree in Piano Performance from National Taiwan Normal University, Master of Music degree and Doctoral of Musical Arts degree in Piano from University of Miami, granted the full teaching assistantship. Dr. Cheng also plays the double bass and has won many prizes in string competitions. Dr. Cheng has performed around the world including CSUSM, San Diego, Sunday Matinee in Taiwan, NTNU Music Festival, Humboldt State University, the MTAC conferences, Piano Texas Festival, Art Basel Festival and New World Symphony, Yamaha Concert Series, String Competition of American String Teachers Association, and Artist-In-Residence Series of NTNU in Taiwan. Dr. Cheng's faculty appointments include University of Miami, Barry University, New World School of the Arts, Humboldt State University and Humboldt Music Academy, National Taiwan Normal University, Fu-Jen Catholic University, and many master classes invited by professional associations. Dr. Ching-Ming Cheng is currently on the music faculty as an assistant professor of music at the California State University San Marcos.



JUDGE: CHING-MING CHENG



JUDGE: TEDDY LIAW

Teddy Liaw has been an active 2nd generation leader in the Taiwanese American community for several years. He was the National President of the Taiwanese American Citizens League (TACL), National Chairman of TACL, created the TACL Leadership Conference program, and also was the Internship Coordinator for several years. He was the founder and 3-term President of Taiwanese American Professionals (TAP), the largest national network of Taiwanese American young professionals. He was recently appointed onto the San Francisco - Taipei Sister City Committee.

He graduated from UC Berkeley, where he served as the student body President, and received degrees in Business Administration and Ethnic Studies.

He currently is the CEO of Nexrep, a leading contact center for global cloud sourcing.

Peggy Huang is CFO and Co-founder of TRENDnet, Inc., a leading manufacturer and developer of networking products worldwide.

Peggy was graduated National Chengchi University in Taiwan. Later she was received a M.A. at Arizona State University. Peggy was working for trading companies in Taiwan and Japanese Trading Company. She is familiar with International trading practice. With these experiences, it is helpful when she started TRENDnet Inc. with her husband – developing international business with TRENDnet products, establishing the branding image, and setting up business channels.

Recent years, Peggy is more concentrated in company's financial management. While TRENDnet is keeping its pace in growth, Peggy is managing to offer TRENDnet a steady financial support.

Besides as CFO at TRENDnet, Inc., Peggy is also a Director of Royal Business Bank, an American-Chinese bank.

Peggy Huang 是TRENDnet, Inc.的共同創立者，目前擔任公司的財務長。Peggy 畢業於台灣政治大學，之後於亞利桑那州大學取得英語教學碩士。其間Peggy曾在台灣貿易公司，日本商社，工作內容嫻熟國際貿易的業務。這對日後與夫婿共同拓展國際業務，打開TRENDnet的知名度，和建立行銷管道有著不少的助益。

近年來，Peggy將重心轉移至財務管理，希冀TRENDnet在市場上衝鋒陷陣之際能替TRENDnet鋪妥一條穩實的後援。除了擔任TRENDnet的財務長，Peggy同時也是目前新興華資銀行- 皇佳商業銀行（Royal Business Bank）的董事。



JUDGE: PEGGY HUANG



### 美容專家 / 七家分店

擁有專業美容執照，曾任電台、電視製作主持人，致力美學傳播，全面性的以各種方式舉辦免費課程與美容活動，服務社區。

榮獲世界華人工商婦女企管協會南加州分會第二屆金冠獎(企業品牌獎)。

獲得十幾家世界名牌化粧品、香水授權的華人代理。並榮獲 Cle de Peau, Clinique, Christian Dior, Darphin, Estee Lauder, Guerian, Kose, La Prairie, Shiseido, SK-II 品牌的銷售獎。以創導青春、健康、美麗人生為宗旨。



JUDGE: Ruby Kuo(蘇珈蒂)



JUDGE: Huai Shion Tsai(蔡蕙香)

Ms. Tsai Huai Shion, the President of Neo Art League, is from Tainan, Taiwan. She graduated with a design degree from Taiwan National University of Arts and studied at the University of California, Irvine. She is an artist by profession. Ms. Tsai has held several solo exhibitions, including exhibitions at the National Museum in Taichung, Taiwan, and the Taipei Fine Arts Museum. She has also held multiple joint exhibitions with other artists. Ms. Tsai's artworks are part of collections by Sun Ten Museum, Kaoshiung Museum of Fine Arts, Taipei Medical University Hospital and Medical College National Cheng Kung University, as well as private collections in the United Kingdom, United States, Japan and Taiwan. Lately, Ms. Tsai draws her inspiration from the people, events and other subjects that surround her, especially children and their innocence, purity and beauty.

專業畫家，新藝畫會會長。曾舉辦多次個展與聯展，並於臺中國家美術館與臺北市立美術館受邀個展。作品獲得高雄市立美術館、順天美術館、臺北醫學院、成大醫學院及英、美、日臺灣人士私人收藏。近期創作多取材於對周遭人、事、物的關懷，尤其擅於對孩童的描繪，藉以表現人性的真、善、美。

While a political science honors student at Columbia University, Welly was chosen to play the lead role of Thuy in the original Broadway production of Miss Saigon (1993). Since then, he has performed on the great stages of the United States, Europe and Asia. He has starred in roles such as John Adams/Peter Sellers' Ceiling/Sky, Cole Porter's Aladdin, Off-Broadway's Falsettoland. As a singer, Welly has performed with the New York Philharmonic, National Taiwan Philharmonic, Singapore Symphony, and has recorded with Nonesuch Records and Sony Music Taiwan. In 1997, Yang founded the theater company Second Generation and co-wrote the musical Making Tracks. The musical broke box office records at the Village Theater in Seattle, San Jose Repertory Theater in California, and at Taiwan's National Theater in 2000. Yang also co-wrote and starred in the musical adaptation of Ang Lee's The Wedding Banquet with Pulitzer Award winning writer Brian Yorkey, which went on to critical acclaim in Singapore, Taipei, and Seattle. In 2005, Welly moved to Los Angeles, where he created and produced the Asian Excellence Awards on E! Entertainment, the first and only awards show to highlight the achievements of Asian American Artists.



JUDGE: Welly Yang(楊呈偉)



- 畢業於中國文化大學舞蹈音樂系，專攻芭蕾舞，民族舞及現代舞。
- 曾獲得全國現代舞冠軍，及無數的獎牌
- 曾代表台灣綜合藝術團出國巡迴演出
- 曾任舞蹈協會會長
- 善長舞蹈編導，有三十多年舞蹈教學及評審經驗



JUDGE: 吳玉玲



JUDGE: 吳翠姬

吳翠姬，台灣台中人。生長於一個音樂世家，自幼音感奇佳，師長發掘她在音樂上的特殊稟賦，從小學就被編入兒童音樂班，進而甄選進了台中市立音樂天才兒童實驗班。

大學時期，拜師留日聲樂家李君重教授；得天獨厚的音樂天賦，加上名師的指導，及自己的勤奮努力，吳翠姬的歌藝，突飛猛進。因為對歌唱及舞台的熱愛，於是在台視導播推薦下，加入台視歌唱訓練班，成為台視歌星。從北台灣到南台灣的餐廳秀，場場爆滿。因擅長演唱多國語言及各種不同唱腔的歌曲，而有“千面女郎”的美譽。更以一曲連續劇主題曲“包青天”走紅。

曾玲美老師，台灣省台中市人，六歲習舞迄今仍教學相長，與舞蹈、表演藝術結下不解之緣。1988年加入美國華裔舞蹈協會，積極推廣各地方民族舞蹈，熱心參與各項公益活動。曾任教於中山、孔孟、哈崗等多所中文學校，擔任舞蹈指導老師多年。2003年與一群志趣相同的朋友成立亞裔才藝基金會，現為該會的舞蹈藝術總監及編導。



JUDGE: 曾鈴美



二〇一三年台美小姐決選誌慶

賀

大會成功



洛杉磯台美商會 會長陳柏宇

暨 會務顧問  
全體董事









## 2013 Training Photo







## 2013 Training Photo







# 1 郭芊汝 Cheryl Koay

My mom and her Taiwanese family have always taught me to try my best to climb over obstacles, regardless of their height. While I attended the Orange County School of Arts, I participated in multiple forms of dance. Unfortunately, I soon suffered severe back injuries that forced me to take a break from dancing. I then made the decision to switch from the international dance conservatory to the integrated arts conservatory. Though I stopped dancing, that transition opened many opportunities, allowing me to continue my study of vocal and visual arts, giving me more time to volunteer at local libraries, and motivating me to pursue a career in physical therapy. If I were to represent the Taiwanese American population, I would show the world the Taiwanese perseverance to help them as it helped me. And through its positive effects, the world will view Taiwan for what it is—a beautiful country with much to contribute and worthy of recognition.









## 2 蔡欣庭 *Annie Tsai*

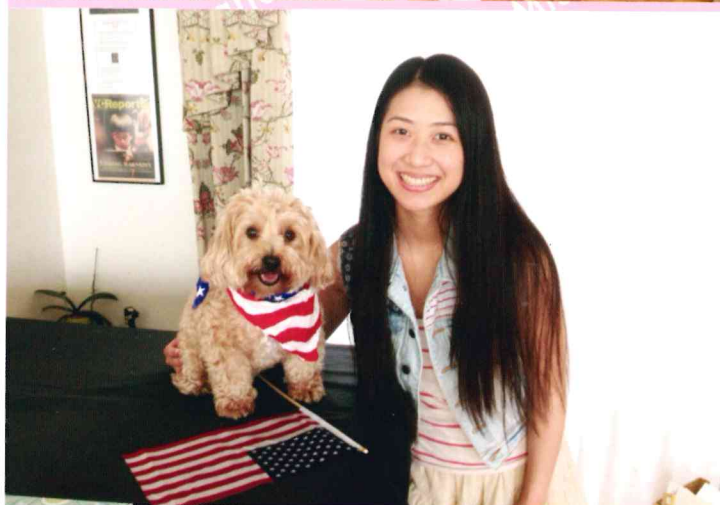
Born and raised in Southern California, I attended Walnut High School where I was Dance Team President. I recently graduated Phi Beta Kappa from University of California, Los Angeles with a B.A. in both Communication Studies and Economics. I was highly involved on campus with the Daily Bruin newspaper, Kappa Delta Sorority, UCLA Athletics, Campus Events Commission, and the award-winning Bruin Advertising and Marketing Team. My professional experience includes interning with reputable companies such as Allied-THA, bebe stores, inc., and most recently, Metro-Goldwyn-Mayer Studios (MGM). In my spare time, I enjoy dancing, baking, traveling, reading, and yoga. Looking back on my 22 years, growing up Taiwanese-American in a predominantly Asian community and spending countless summers in Taiwan has definitely shaped me into the person I am today. I am honored to be a Miss Taiwanese American Finalist and look forward to proudly representing and serving the Taiwanese community.











### 3 陳安懿 *Angela Chen*

I was born in Pennsylvania and grew up in Louisiana before moving to Southern California. No matter where we lived, my family has always been closely tied to the Taiwanese community. Because of this, I hold pride in my Taiwanese-American identity.

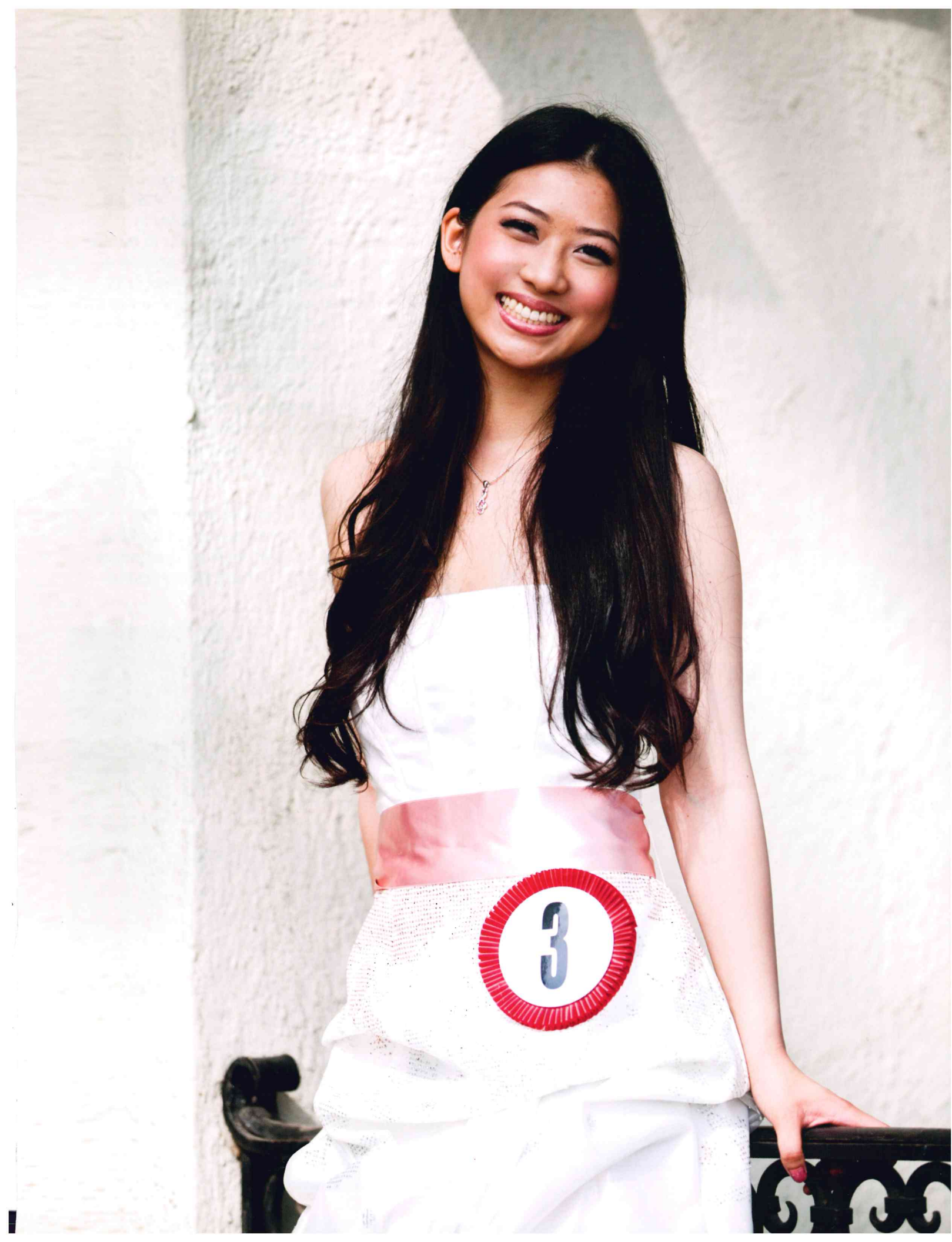
I currently attend the University of California, Santa Barbara, studying Linguistics and Pre-med with the future goals of attending medical school and becoming a physician. My heart goes out to the underprivileged and underserved communities. I am a medical scribe for Doctors Without Walls and work side-by-side with doctors and nurses to provide medical care to the homeless community in Santa Barbara.

My hobbies include horseback riding and painting. During my free time, I also go to the Rehabilitation Hospital and play violin for the patients during their dinner hour.

I am honored to be a finalist in the Miss Taiwanese-American pageant and look forward to representing my Taiwanese heritage to the surrounding community.









4

楊芳儀

*Annelise Yang*

My name is Annelise Yang and I recently graduated from Chapman University with a B.A. in Communication Studies and a minor in Psychology. I hope to pursue a career in talent management. During my time at Chapman, I held a leadership position in a social sorority (Gamma Phi Beta), was an active member of a business fraternity (Alpha Kappa Psi), and a member of the Speech and Debate Team. During my time on the Speech and Debate Team, I won numerous awards at multiple tournaments as well as being invited to compete nationally. In addition, I have been singing for almost 20 years, played piano for over 10 years, and when I can, I enjoy taking hip-hop dance classes.

I am honored to be a finalist in the Ms. Taiwanese American pageant and am looking forward to spreading awareness of the unique and amazing Taiwanese culture to the rest of society.









5

林宣伶

*Eunice Lin*

Born and raised in Orange County, I recently graduated from Valencia High School and will be attending the University of California, Davis this coming fall. I will be studying communications to pursue my dream of becoming an investigative journalist and news reporter. As an active member of the community, I have traveled to DongPu, Taiwan along with my church for a mission trip, I served as my high school's Interact president and I was also a four-year member and a captain of my dance team. Along with community service and dance, my passions include hiking, yoga, jogging, bike riding, and traveling. As the daughter of parents who immigrated from Taiwan, Taiwan has always been a large influence in my life and I am not only honored to have the privilege of representing Taiwan in this pageant, but I am also looking forward to the many learning opportunities that will come with it.









6

陳品蓁

*Jessica Chen*

Currently, I am 16 and a senior at Palos Verdes High School. I enjoy painting, eating, the outdoors, travelling, and overall, experiencing new things. Throughout my life, my many experiences created who I am today. Knowing Mandarin, Spanish and English has allowed me to teach a toddlers class at South Bay Chinese School and communicate with people I otherwise couldn't. Interning at Harbor-UCLA BioMed and CMDIR, researching muscular dystrophy, has furthered my passion in the medical sciences. As a Taiwanese American, I have been able to uncover my passion in the Taiwanese culture through influences from family and close friends. Their influence has led me to create a Junior Taiwanese American Student Association branch in my school where I am able to showcase and promote the beauty of Taiwan to my community. I constantly strive to be a better leader and representative of the Taiwanese American community. Thank you for this wonderful opportunity to do just that.











## 7 司如意 *Sabrina Szu*

My name is Sabrina Szu, born and raised in St. George, Utah. I moved to California permanently when I was eleven and began middle school. I am currently sixteen years old and a rising junior at Harvard-Westlake. At school I am a student ambassador and one of the founders of a community service project in Chinatown where we have opened a library for the children. In my free time, I paint and do yoga. This year, after ten years of playing piano, I have passed my last level of piano and am currently focusing on my last years of high school. I hope by being one of the finalists in the Miss Taiwanese American Pageant, I can give back to both the American community I have grown up in and the Taiwanese community here in California by doing community service projects and conveying the beauty and culture of Taiwan I have seen to everyone in my community.









## 8 吳幸容 Erin Wu

Born in Taipei, I moved to Ohio when I was three months old, then to San Jose. I recently graduated from UCLA Sociology major with a Theater Minor. I love to dance, ice skate, and perform Kung Fu. I enjoy freestyling and choreographing Hip hop, Samba, Chinese Traditional Dance, and Modern dance. I directed UCLA's dance team, Samahang Modern 2010-2012 and performed with D.S.C at World of Dance Los Angeles 2012. I represented UCLA's Wushu team and won 1st place in Straight Sword at Collegiates 2011. I also performed Chinese traditional dance in SF's Ethnic Festival. I wish to spark change through the arts, empowering women and inspiring kids. I'm passionate about performing for a cause: dancing with Future Shock San Jose Hip hop troupe to promote awareness for Diabetes, Aids, Gay Pride Parade, D.A.R.E, Kenya Dance, etc. I'm currently auditioning as a dancer and actress, and I dream of fighting alongside Jet Li.









## 9 李曼嘉 Irene Lee

As a dance accompanist for my sister at the 2012 pageant, I am extremely honored to be an advocate this year for Taiwan. I am 16 and currently attending an arts student majoring in visual arts. I was born in Taipei and moved to southern California at age 3. I am proud of my heritage, and it is my passion to present my culture to the community. I am a Chinese folk dance instructor at NOCCS, VP of Operations of Formosa Association of Student Cultural Ambassadors, and winner in several SCCCS competitions including poetry recitation. My hobbies include ballet, piano, fashion designing, and modeling. I am the VP of the French Honors Society and the president of the Take a Part in Art organization. Recently, I won the grand prize of a statewide film competition that I donated entirely to Filamujuani, a film school for underprivileged students in Kenya. I aspire to pursue biology and become a pediatrician.





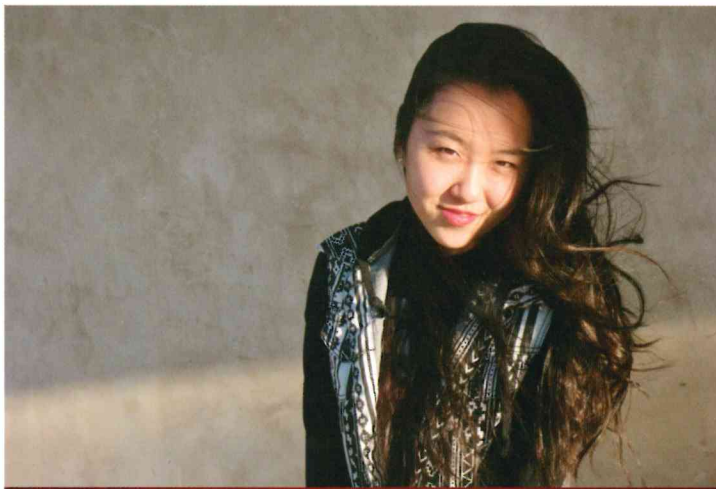




## 10 司如芊 *Sophia Szu*

Raised in a Taiwanese family in St. George, Utah has always made me especially protective over my culture. Now, almost at my junior year at Harvard-Westlake high school, I am appreciative of my spectrum of experiences that have made me who I am today.

At school, I am part of peer support, an ambassador, and active in community service. Last summer, I received a President's award recognizing my contribution to the Chinese community in Chinatown where I tutor underprivileged Elementary school children. I dedicate my time and efforts to painting which I earned international recognition in, dancing, playing piano, and studying modern music. I am fluent in Chinese and English and have been learning French for five years at school. I am so blessed to be competing in the Miss Taiwanese American Pageant and I hope that I can put my best foot forward to shed light on the importance of our significant nation of Taiwan!











11 謝孟穎

*Jasmine Hsieh*

I was born and raised in Temecula, California and am currently majoring in Sociology at UCLA. I am a member of Sigma Eta Pi, a professional co-ed entrepreneurship fraternity and am a patent pending inventor of an advanced personal protection device. Aside from entrepreneurial endeavors, my passions include dancing, singing, culinary arts, philanthropy work, and interacting with the youth and the elderly community.

As a representative of the Taiwanese American community and a dual citizen of Taiwan and America, I feel a duty to bridge the Taiwanese culture and the American culture by bringing the best features of both to light in a continuous cultural exchange.

I am thankful for the support of my friends and family over the years, and it is truly an honor to be a finalist in this Miss Taiwanese American pageant. I look forward to the ambassadorial work and community outreach that follows.







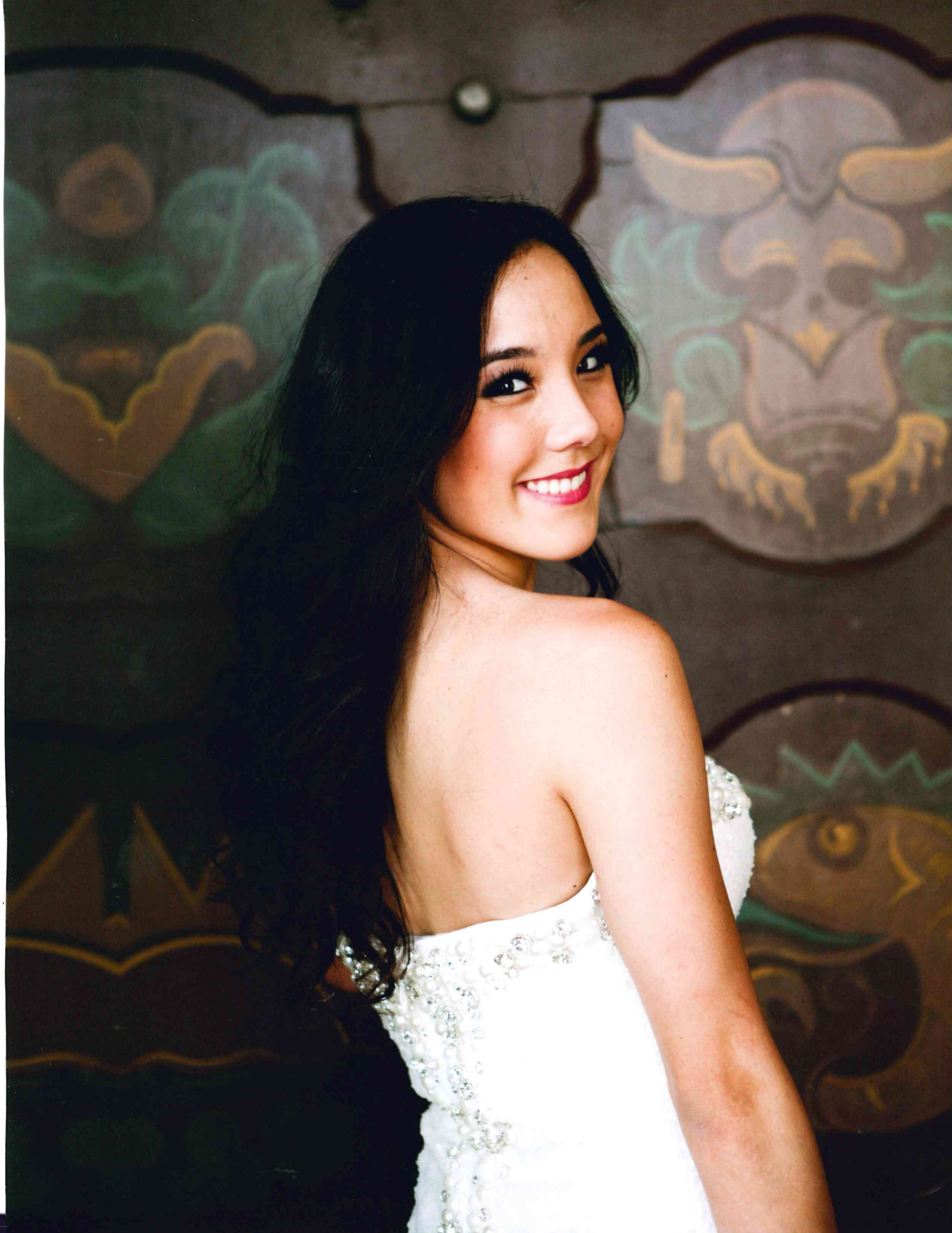


## 12 李美麟 *Natalie Miller*

My name is Natalie Miller, and I am 19 years old. Growing up in a multicultural family has given me the opportunity to experience and understand the cultures and backgrounds of which I come from. My mother is Taiwanese and my father is American. Coming from these two cultures and growing up in America has shown me the importance of not only partaking in the American culture, but in the Taiwanese culture as well. I am very honored to represent and perform my duties to the Taiwanese American Community, and I am very passionate of sharing my knowledge of Taiwan with others. I am currently studying at Cal State Fullerton with a major in business and a minor in economics, and plan on enrolling in design school for interior design. Along with my education, fitness is very important to me. I play many sports including track, soccer, volleyball, and basketball. It is important to be healthy and stay active.







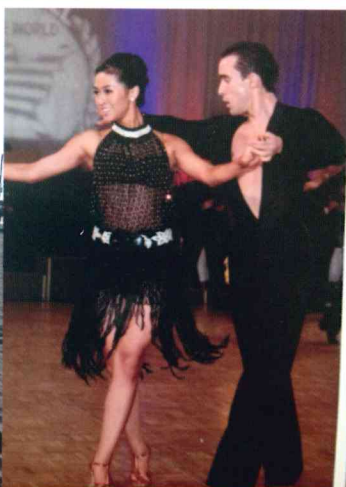
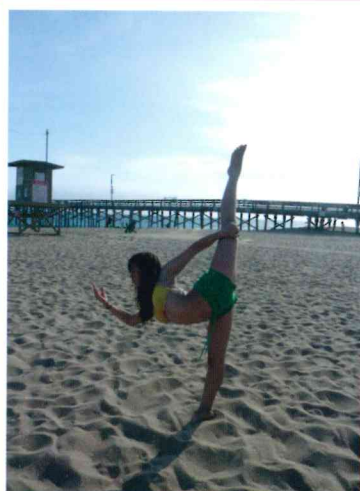


# 13 吳瑋璇 Vivian Wu

Born in Taipei but raised in California, I grew up with a diverse cultural background. I graduated with honors from Walnut High and continued my studies at UCLA, where I double major in "Business-Economics" and "World Arts and Culture". I became Class President for my business organization and currently serve on board. Through these studies, I hope to further understand the global economy for the betterment of struggling countries.

Academics aside, I am an art enthusiast with skills ranging from oil painting to vocals training. However, my passion is dance. I started Ballet at age seven and expanded my genre to Contemporary, Chinese Folk, International Ballroom and International Latin. My Achievements include 1st Platinum at the Showstoppers Competitions in the Folk Dance and 1st in the junior division Open Gold at Emerald Ball.

I am very honored to be given this opportunity and I hope to further representing the Taiwanese American community as Miss. Taiwanese American.





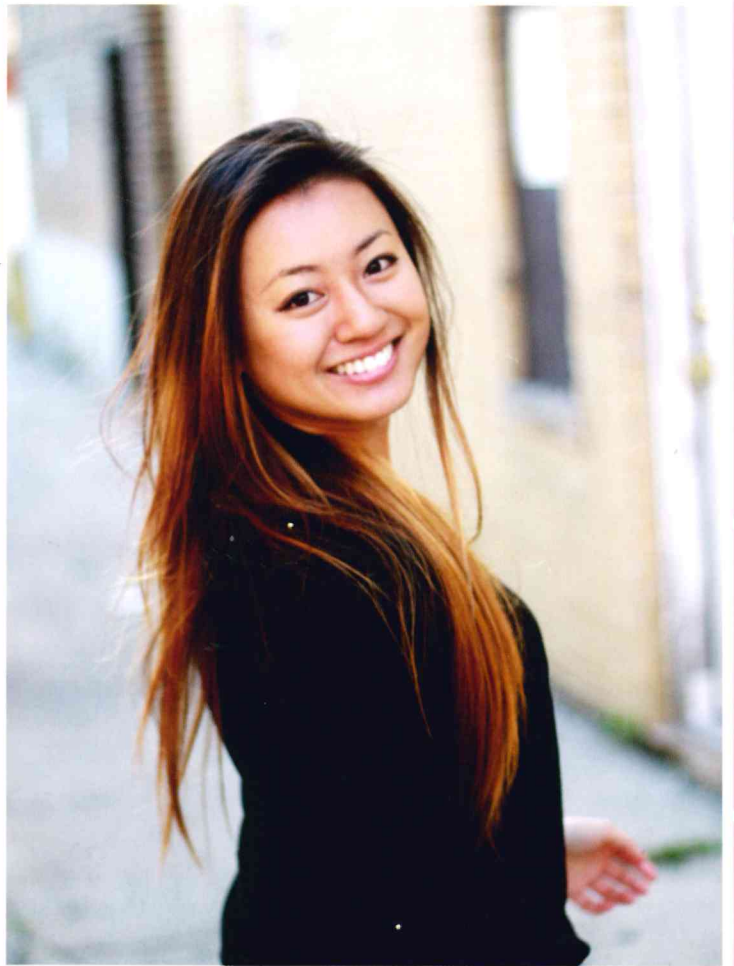




## 14 楊孟昕 *Mercy Yang*

Born in Taipei and raised in Irvine, I graduated Irvine high school with highest academic honors as a scholar-athlete-musician, competing in waterpolo, swim, and cross-country as a CIF Finalist. Now at Northwestern University, I am studying to be a woman of letters while serving as a Peer Adviser and a member of Kappa Kappa Gamma women's fraternity. My proudest achievements include performing viola at the Sydney Opera House, piloting a Cessna aircraft, winning the 2011 Navy SEALs Fitness Challenge, and teaching English to Tainan schoolchildren as a benefactor of the Taiwanese government.

I am an infinitely curious free spirit with a pioneer's heart. One of my favorite sayings is "Life is the school and love is the lesson." I believe that life is not race, but a gift to learn and a chance to love. As 2013 Miss Taiwanese American, I wish my fellow Taiwanese Americans the courage to never stop learning, sharing, and loving our beautiful heritage.









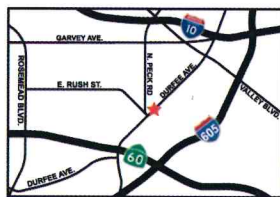
\$45+TAX  
38982



\$50+TAX  
39165



\$30+TAX  
38933



**Apontus LLC**

8 AM - 5 PM WEEKDAYS  
10 AM - 5 PM SATURDAYS

2050 DURFEE AVE. S. EL MONTE, CA 91733

**626 - 401 - 9339**



COMFORTSTOOLS

\$55+TAX  
39392



\$75+TAX  
39395



\$70+TAX  
39393



COUPON CODE: **PAGEANT**



# American Plus Bank N.A.

SBA小型商業署授權可預先核批的貸款銀行\*,  
幫助您營運、穩健成長。貸款條件:



**5~Star Bank**

Rated by Bauer Financial

[www.bankaplus.com](http://www.bankaplus.com)

- 現金付款低至百分之十五
- 購置各類商業不動產或重新貸款 (自用物業至少51%)
- Debt to Service Coverage Ratio 至少1.2X
- 至少營業兩年



**請致電: 626-363-8900 Abraham Pak**

\* Approved to offer SBA loan products under SBA's Preferred Lender

**Arcadia Headquarters:**

630 West Duarte Road, Arcadia, CA 91007

**(626) 821-9188** Fax: (626) 566-2711

**Rowland Heights Branch:**

17506 Colima Road, #100, Rowland Heights, CA 91748

**(626) 363-8900** Fax: (626) 363-8920



# Pacific Packaging Products



544 S. 6TH Ave.

City of Industry, CA 91746

Phone: 626-330-2210



## 盛興珠寶金行

### SENG HENG GOLD BULLION CORP.

專營

鑽石・玉器及各國黃、白及銀幣  
珠寶首飾・足金零售及批發  
自設工廠代客設計款式

吉祥如意

金玉滿堂

招財進寶

福喜迎門

信用保證・精鑲時式  
花樣最多・舊貨換新

250 E. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91755  
(626) 307-4312 307-4314 Fax: 626-307-1178



# success

## 成功 printing 印刷

各類招牌  
保力龍字  
壓克力板  
鐵盒燈箱  
傳單海報

電腦/手工切字  
有機立體字  
磁鐵招牌  
各類霓虹燈  
書籍雜誌

地產指示牌  
信封、信紙  
名片、名信片  
NCR發票收據

備有大量圖庫、彩色外賣單、點心單、彩色堂食菜單、餐臺紙、彩色Banner、大型Poster、燈箱紙

### 創意設計團隊，全心服務

專業的設計團隊耐心地為您服務

### 多款全新餐館彩色印務系列

### 產品系列說明書

提供專業產品攝影，高品質的設計、印刷，提高產品品位，提升公司形象，為你帶來商機無限

新型電腦彩色速印機器，提供更專業的印刷服務，品質好而價錢非常合理，歡迎來電查詢。



喬遷新址  
擴大營業

1000張名片

**\$18**起

地址: 424 S. San Gabriel Blvd.  
San Gabriel, CA 91776

Tel: 626-280-5199 Fax: 626-280-6828  
Email: success668@yahoo.com

# 一路發汽車

一路發汽車  
TOPLINE  
AUTOMOTIVE

## 高價收購 二手車

我們備有百部二手車供您選擇  
每輛皆有保證，最高可達七年十萬哩  
(Extended Warranty)

舊車  
換  
新車

- 多年豐富經驗專業服務
- 備有百輛高品質二手車出售多年豐富經驗專業服務
- 專精中港台高品質新舊車出口
- 一手車買賣·批發·出口
- 所有售車均符合DMV安全規定
- 現金高價收購二手車，任何年份均可



**626-572-8888**  
**FAX: 626-572-8889**

WWW.TOPLINE168.COM

840 E. GARVEY AVE., MONTEREY PARK, CA 91755

※ 專精新移民超低利率買車貸款 ※ 親切的服務包您滿意 ※



# 陳行五牙科

Dr. Henry S. W. Chen D.D.S., Inc. Since 1989

雷射刀植牙、精緻醫學概念、傷口最小  
最少疼痛、採用美國原廠植牙材料、復原最快

**最新數位全口X-光掃機**

**最新牙科雷射手術**

- 雷射根管治療
- 雷射牙齦整型
- 雷射植牙手術
- 雷射牙周治療
- 雷射口腔潰瘍治療



**雷射植牙**



貼心服務・先進設備  
感覺不一樣！



**626-309-1100**

週一至週五10:00am-6:00pm · 週六9:30am-5:00pm  
1120 S. San Gabriel Blvd., #100 San Gabriel, CA 91776



**星晨旅遊**

Fax: 626-571-7828

Website: [www.stareasttour.com](http://www.stareasttour.com)

Email: [stareasttour@yahoo.com](mailto:stareasttour@yahoo.com)

302 N. Garfield Ave. B-4, Monterey Park, CA 91754

**626-571-2828**



1 2 3

BALI. SINGAPORE  
LEISURE TOUR

8 DAYS SINGAPORE &  
HONG KONG HOTEL PACKAGE

BEIJING 5 DAYS  
EXCLUSIVE TOUR





# 台灣學校

邀您歡喜來學習!

## 台灣學校課程

電腦基礎班	日文-初級班	台日語卡拉OK教唱班
電腦中級班	英文生活會話班	插花班
電腦進階班	台文班	手工毛線
華文-幼兒班	西畫班	抗老養生功法
華文-中級班	攝影班	太極拳班
華文-成人班	影像後製處理流程	民俗技藝班

## 台灣會館社團活動

台灣會館舞蹈班	鄉親卡拉OK俱樂部
乒乓球技術班	台灣會館合唱團
快樂土風舞班	攝影班



報名請洽：台灣會館 (626) 307-4881

3001 Walnut Grove Ave. Rosemead, CA 91770





# TRENDnet Cloud

Security and Peace of Mind



**Easy setup**



**Free cloud service**



**Free mobile apps**



**Free management software**



## TV-IP851WC

**Get the camera with the best features**

- Pan 340° and tilt 115°
- Night vision up to 7.5 m
- 1-way audio



## TV-IP751WC

**Anytime security with night vision**

- Night vision of up to 7.5 m
- 1-way audio



## TV-IP851WC

**See more with pan and tilt**

- Pan 340° and tilt 115°
- 1-way audio



## TV-IP751WC

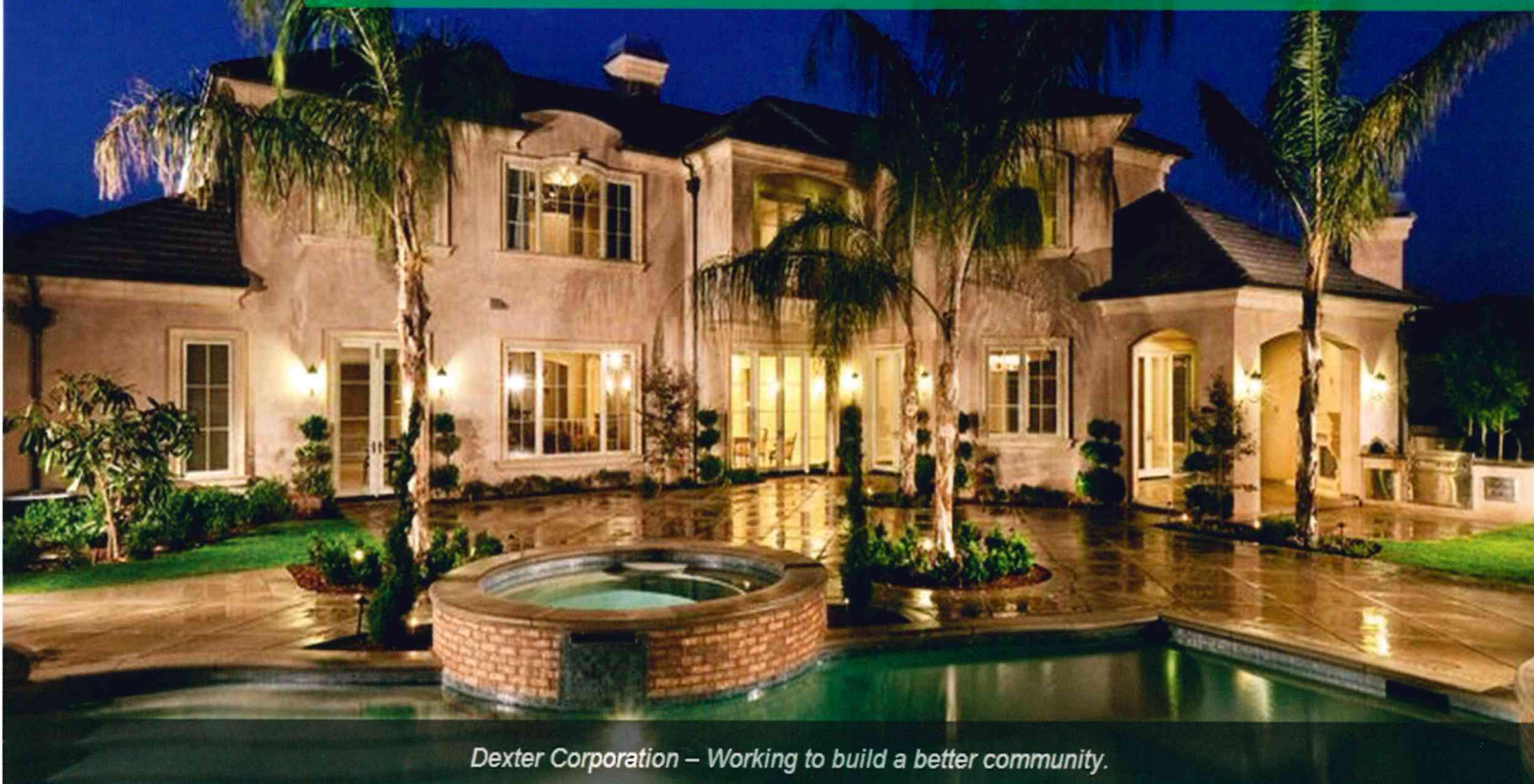
**Security and value to fit your needs**

- 1-way audio
- Mounting kit



# DEXTER CORPORATION

*Working to build a better community.*



When you purchase a Dexter Corporation home, it is backed by our sterling reputation & years of experience. Our network of preeminent craftsman, engineers, architects & designers create homes that blend state-of-the-art building technology with rich interior & exterior design.

We scrupulously select home sites that complement our sophisticated home designs. This practice in concert with the attention we pay to all the fine details of luxury home building, give our buyers a stately home of exceptional value.

Whether looking to purchase one of our custom homes or a home in one of our prestigious communities, go ahead & set your standards high. A Dexter Corporation home will fulfill the dreams of the most discerning buyer.



255 E. Santa Clara St., #220  
Arcadia, CA 91006

Tel: (626) 445-4500  
Fax: (626) 445-4511

E-mail: [info@dexterdev.com](mailto:info@dexterdev.com)  
Website: [dexterdev.com](http://dexterdev.com)





# Royal Business Bank

# 皇佳商業銀行



## 互惠互利 · 共創雙贏

## *Your Business is Our Business*

皇佳商業銀行於2008年11月成立，位於洛杉磯城中心區，資本額為壹億九佰萬元。截至2013年6月，總資產已增至七億二佰萬。藉著3次的合併，現有11間分行，服務區域遍佈洛杉磯郡，拉斯維加斯市，范杜拉郡及橘郡。

**Los Angeles Headquarters**  
660 S. Figueroa St., Ste. 1888  
Los Angeles, CA 90017  
Tel: 213-627-9888  
Fax: 213-623-5888

**San Gabriel Branch**  
123 E. Valley Blvd, Ste. 101  
San Gabriel, CA 91776  
Tel: 626-307-7500  
Fax: 626-307-2882

**Monterey Park Branch**  
700 W. Garvey Ave.  
Monterey Park, CA 91754  
Tel: 626-570-4800  
Fax: 626-570-4813

**Rowland Heights Branch**  
1015 S. Nogales St. Ste. 121&122 A  
Rowland Heights, CA 91748  
Tel: 626-322-1200  
Fax: 626-435-1482

**Rowland Heights-Colima Branch**  
18253 Colima Road, Suite #101  
Rowland Heights, CA 91748  
Tel: 626-820-0731  
Fax: 626-820-0929

**Buena Park Branch**  
7025 Orangethorpe Ave.  
Buena Park, CA 90621  
Tel: 714-670-2400  
Fax: 714-523-2741

**Westlake Village**  
600 Hampshire Road, Ste. 100  
Westlake Village, CA 91361  
Tel: (805) 497-2776  
Fax: (805) 497-7855

**Torrance Branch**  
23740 Hawthorne Blvd., Ste. 103  
Torrance, CA 90505  
Tel: 310-602-4500  
Fax: 310-303-3137

**Oxnard Branch**  
366 W. Esplanade  
Oxnard, CA 93036  
Tel: (805) 604-7600  
Fax: (805) 604-4447

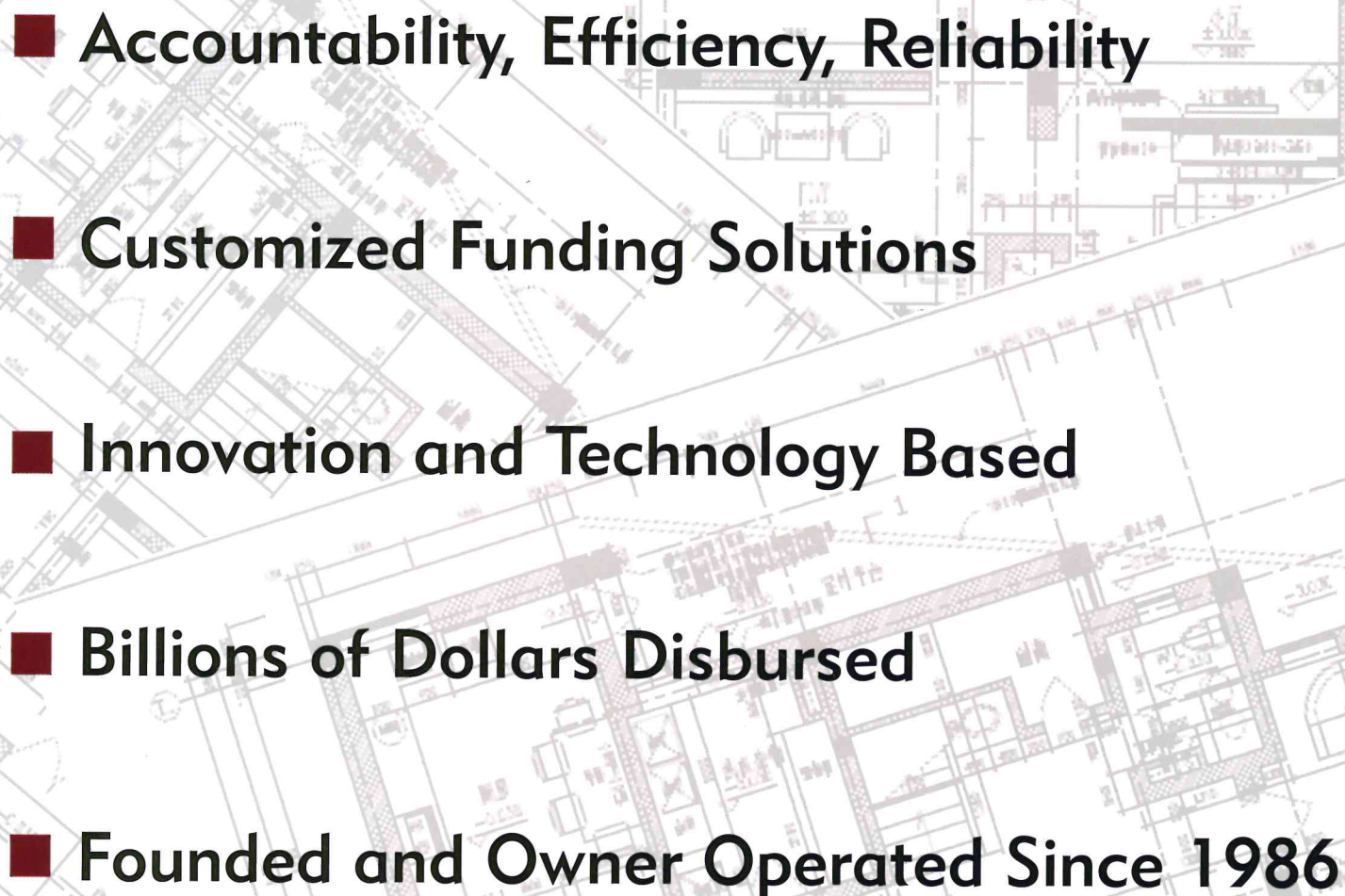
**Silverlake Branch**  
1912 Sunset Blvd.  
Los Angeles, CA 90026  
Tel: 213-989-1000  
Fax: 213-989-1008

**Spring Mountain Branch**  
3919 Spring Mountain Road  
Las Vegas, NV 89102  
Tel: 702-889-9822  
Fax: 702-207-0918



# NATIONAL BUILDERS CONTROL, INC.

Fund Control For The Future

- 
- Accountability, Efficiency, Reliability
  - Customized Funding Solutions
  - Innovation and Technology Based
  - Billions of Dollars Disbursed
  - Founded and Owner Operated Since 1986

1110 EAST MAIN STREET  
ALHAMBRA, CALIFORNIA 91801  
626-281-8883  
[WWW.NBC-INC.COM](http://WWW.NBC-INC.COM)





**LIN ASSOCIATES**  
INSURANCE AGENCY



## Services:



Health Insurance



Home Insurance



Auto Insurance



Commercial Insurance



Worker's Compensation



Dental Insurance



Vision Insurance



Disability Insurance





**Chen & Fan**  
Accountancy Corporation

賀

2013 年台美小姐決選誌慶

發揚台灣文化

延續台美精神

**Paul Y. Chen, CPA**  
Managing Partner  
Tel: 626-279-1688

**Tel: 626-279-1688**

9660 Flair Dr. Ste 300 El Monte, CA 91731  
<http://www.ChenFanCPA.com>  
E-mail: [info@chenfancpa.com](mailto:info@chenfancpa.com)



  
**Holiday Inn**  
**EXPRESS®**  
**ROSEMEAD**

# 假日酒店

洛杉磯小台北地區



位於大洛杉磯中心位置，離華人聚居的蒙特利公園市只約三分鐘車程，距洛市中心僅十分鐘車程，狄斯奈樂園、環球影城、好萊塢等遊樂場所，均在二十至三十分鐘車程內，可徒步至蒙地貝婁大型購物中心。

- ★ 免費早餐，24小時茶、咖啡供應。
- ★ 櫃檯人員通曉多種語言。
- ★ 廚房式套房、冷氣、冰箱。

- ★ 免費市內電話及電影節目。
- ★ 傳真服務。
- ★ 安排機場接送、觀光旅遊、租車

---

705 N. San Gabriel Blvd.  
Rosemead, CA 91770  
(60 FWY, San Gabriel Blvd.出口)

**Tel: (323) 726-1111**  
**Fax: (323) 890-9999**



# CARRIE AMBER INTIMATES

Lingerie | Sleepwear | Hosiery

seven'til  
*Midnight®*

*Spreegirl*

*Spree*



TOLL FREE 1-888-887-8665 EMAIL: SALES@CARRIEAMBER.COM  
WWW.SEVENTILMIDNIGHT.COM WWW.SPREEGIRL.COM WWW.SPREELINGERIE.COM





鄭重推薦

SHISEIDO

最新產品



BENEFIQUE

## MINERAL GOMMAGE

A deep cleaning  
mask with natural  
clay and botanical  
fiber to create  
smooth skin.



天然礦物  
去除角質  
淨潔醒膚  
超級光滑

<http://www.vitativshop.com>

Since 1985

名家  
VITATIV

授權代理・名牌之家

蒙市總店 Monterey Park: 116 W. Garvey Avenue / 626-288-7728  
全統分店 San Gabriel: 140 W. Valley Blvd. 2<sup>nd</sup> Floor / 626-571-8897  
羅蘭崗分店 Rowland Heights: 18438 Colima Road #2 / 626-913-1292  
爾灣分店 Irvine: 15333 Culver Drive #900-A / 949-653-8999  
北加州分店 Milpitas: 396 Barber Lane / 408-383-0919  
北加州分店 Richmond: 3288 Pierce Street #D-103 / 510-527-5389  
德州分店 Houston: 9188 Bellaire Blvd. #K / 713-270-1979



The background of the entire page is a photograph of a city skyline, likely Los Angeles, with various skyscrapers and buildings under a clear sky. The Stewart Title logo is prominently displayed at the top left in a large, white, outlined font.

# stewart title

*Over 7,000 Offices*

## **STEWART TITLE** **產權保險公司**

**100年來以效率，穩定和經驗為您提供完整的服務**

<b>Owner Policy</b>	對新業主的承保
<b>Lender Policy</b>	對貸方的承保
<b>Subdivision Guarantee</b>	對土地分割承保
<b>DRE White Report</b>	申請加州地產局準証
<b>Litigation Guarantee</b>	對產業訴訟承保
<b>Trustee Sale Guarantee</b>	對貸方回收程序承保

**Please Call Hee Wan Chen**

**800.479.3229 ext. 5613**

***For All Your Title Needs***



*BFS Group provides meaningful benefits for top bank executives and directors to help attract, retain and reward the key drivers of the bank's success and to finance those plans in a way that improves the bank's bottom line.*

Don't ignore a hidden  
benefits problem.



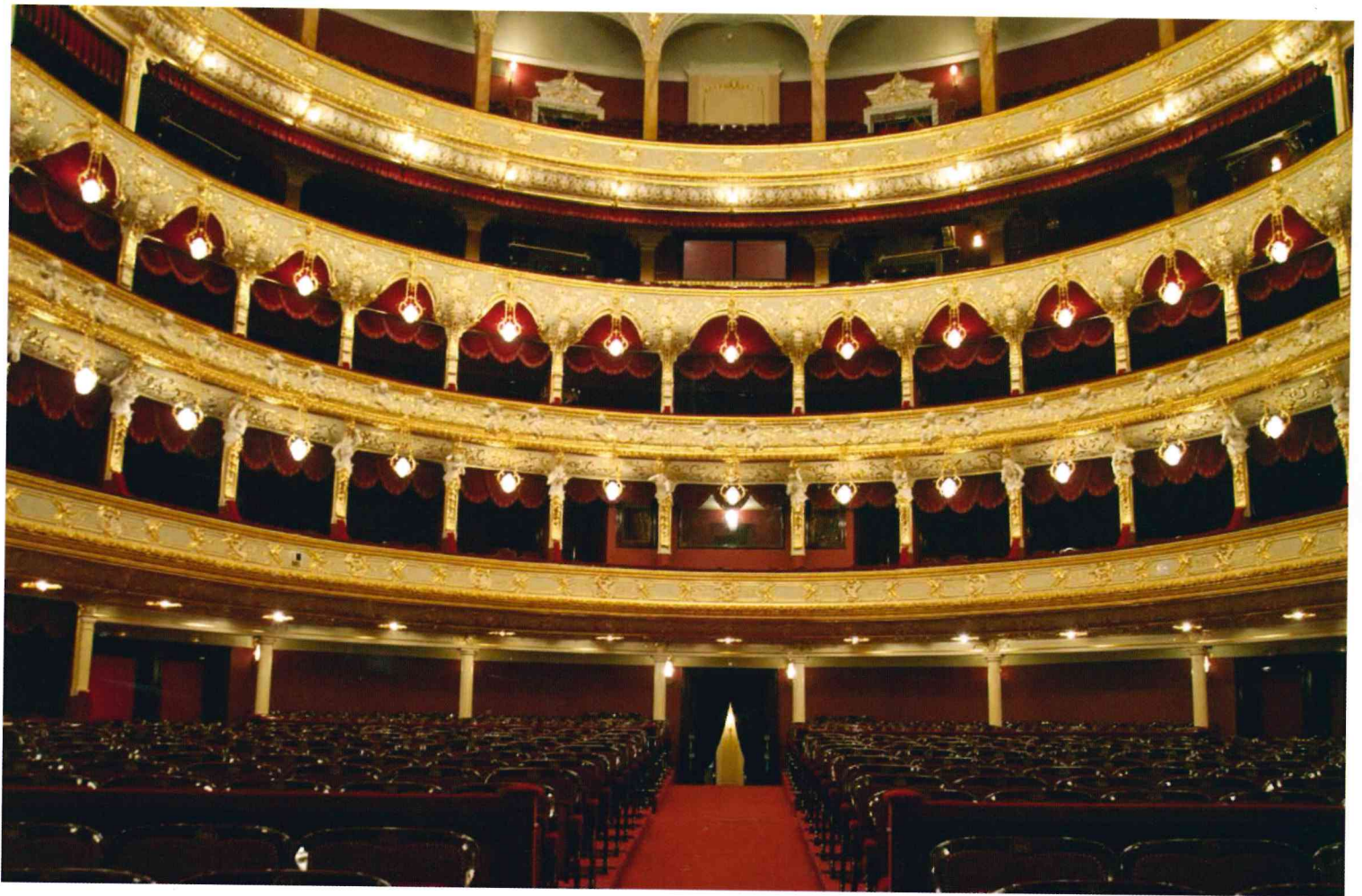
Scenario of Success:

While reviewing a current plan, BFS found a bank's existing benefits program was falling short of expectation - by 50%. BFS found the problem and fixed it. Result: 100% for anticipated retirement benefits was achieved.

**BFS** GROUP

Bank Executive & Director Benefit Plans





Morgan Stanley is proud to sponsor  
2013 Miss Taiwanese American Pageant

**Sean Yu CFP®**

Managing Director

Wealth Advisor

55 South Lake Avenue, Suite 800

Pasadena, CA 91101

(626) 405-9393

[sean.yu@ms.com](mailto:sean.yu@ms.com)

Morgan Stanley



---

Contact

Complex Manager

Cynthia Newman

626-405-9373

# Morgan Stanley

For Immediate Release



## Sean Yu CFP®, CPWA® Receives Promotion at Morgan Stanley Wealth Management

Pasadena, CA, June 21, 2013 – Morgan Stanley announced today that Mr. Sean Yu, Wealth Advisor, has been promoted to Managing Director in the firm's Wealth Management office in Pasadena.

Sean Yu is the founder and leader of The Sean Yu Group at Morgan Stanley. The Sean Yu Group is a wealth management team comprised of 6 individuals. Members are Sean Yu, Managing Director Wealth Advisor; Christine Yu, Financial Advisor; Steven Lin, Group Administrator; Patty Chao, Client Service Associate; Joshua Gau, Registered Associate; and Grace Chen, Registered Marketing Associate. For more information please visit <http://www.morganstanleyfa.com/theseanyugroup/>.

Morgan Stanley Wealth Management, a global leader, provides access to a wide range of products and services to individuals, businesses and institutions, including brokerage and investment advisory services, financial and wealth planning, banking and lending, cash management, annuities and insurance, retirement and trust services.

Morgan Stanley is a leading global financial services firm providing a wide range of investment banking, securities, investment management and wealth management services. The Firm's employees serve clients worldwide including corporations, governments, institutions and individuals from more than 1,200 offices in 43 countries. For further information about Morgan Stanley, please visit [www.morganstanley.com](http://www.morganstanley.com).

© 2013 Morgan Stanley Smith Barney LLC, member SIPC.

###



# PHOTOKRONOLOGY

LIFE STYLE PORTRAIT  
&  
WEDDING PHOTOGRAPHY STUDIO



Preserving your precious memories...

Capturing all the important moments in life...

& all the little things in between



# Tina Modeling



選美佳麗個別班

Beauty Pageant  
Private Training

少女禮儀班

Young Lady

淑女美儀班

Fair Lady

專業模特兒班

Modeling Class

商業禮儀班

Business Manners

施雅婷 國際美儀模特學苑



美姿美儀專家  
施雅婷

Tina 老師為南加州主流各大選美會指定培訓老師，訓練過無數國內外選美皇后，人人稱她為「選美皇后的推手」—— Queen Maker。並針對即將進入大學的新鮮人設計全方位課程，培養自信心的建立，呈現出與眾不同的風采。優雅的儀態、得體的禮儀是您身上最美麗和永不退流行的精品。別忘了，您自己就是一個名牌！

889 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776  
Tel. 626.380.5456 Email: tina@tinamodeling.com  
www.tinamodeling.com







**We are proud to support**

## **Taiwan Center**

At Cathay Bank, we know that the communities we serve have contributed to our success ever since we opened our doors in 1962. As a way to show our appreciation, we regularly support various community developments through our staff's involvement in educational, recreational, and cultural programs as well as through corporate contributions.



**CATHAY BANK**

**[www.cathaybank.com](http://www.cathaybank.com) | 1.800.922.8429**

California New York Illinois Washington Texas Massachusetts New Jersey Hong Kong Taipei Shanghai

Deposits are not FDIC insured at our Hong Kong Branch. We do not accept deposits at Taipei and Shanghai representative offices.

Member  
**FDIC**  
07/13



# 人工植牙專科

Steven W. Huang, DDS, A Professional Dental Corporation

您是否厭倦活動假牙？  
您是否不想為做牙橋而  
傷害兩顆好的牙齒？  
您想知道您是人工植牙  
的人選嗎？

## 黃文谷

### 牙醫博士

Steven W. Huang, D.D.S.

紐約大學牙醫學院博士

紐約大學牙醫學院植牙專科醫師

人工植牙學院會員

► One dentist from beginning to the end 從手術到假牙同一個牙醫師

您如有人工植牙的需要，  
請找受過正規訓練的  
黃醫師幫您解決！

黃醫師於紐約大學牙醫學院取得牙醫博士學位之後，又繼續於本校深造專攻人工植牙，精研骨頭移植，人工植牙手術及美觀的假牙，是少數受過正規人工植牙手術和假牙訓練的牙醫，黃醫師以最先進的醫療設備，精湛的專業技術，使您的人工植牙就像真牙一樣令人滿意。

人工植牙是以手術方式將鈦合金螺旋體植入上下顎骨之中有如牙根一般，支撐咀嚼壓，免除因安裝活動假牙所造成的口腔不適和種種不便，是一勞永逸的最佳選擇

少數受過正規人工  
植牙手術和假牙訓練的牙醫

歡迎一般牙科轉診合作  
本診所是唯一只做植牙的專科診所

人工植牙  
免費X光  
檢查



請電：(626)308-1808

通國、台、粵、英語

1106 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776

www.implant-dentistry.net dr.Huang@implant-dentistry.net





# 美國第一銀行

## First Commercial Bank (USA)

(台灣第一商業銀行子行)

A Wholly Owned Subsidiary of First Commercial Bank, Taiwan

**A sign of Credibility**

**信譽的標誌**

**Friendly Service**

**親切的服務**

- *Commercial Real Estate Loans*
- *Commercial Line of Credit*
- *Deposits (Checking, Savings, TCDs)*
- *Import / Export Trade Financing*
- *SBA Loans*

### 總行及阿罕布拉分行 **Main & Alhambra**

200 E. Main Street, Alhambra, CA 91801

Tel: 626-300-6000

### 亞凱迪亞分行 **Arcadia**

1309 S. Baldwin Ave., Arcadia, CA 91007

Tel: 626-254-1828

### 工業市分行 **City of Industry**

18725 E. Gale Ave. #150, City of Industry, CA 91748

Tel: 626-964-1888

### 爾灣分行 **Irvine**

4250 Barranca Pkwy. #E, Irvine, CA 92604

Tel: 949-654-2888

### 亞提市分行 **Artesia**

17808 Pioneer Blvd. #108, Artesia, CA 90701

Tel: 562-207-9858

### 矽谷分行 **Silicon Valley**

1141 S. De Anza Blvd., San Jose, CA 95129

Tel: 408-253-4666

### 佛利蒙分行 **Fremont**

46691 Mission Blvd., Fremont, CA 94539

Tel: 510-933-0270



[www.bankfcb.com](http://www.bankfcb.com)







# ATRIUM hotel

As our guest, experience Orange  
County's Gateway Hotel

體驗 Irvine Atrium 酒店

婚禮, 會議, 私人活動

多



位於 John Wayne 機場對面

ATRIUM HOTEL

18700 MacArthur Blvd, Irvine Ca 92612

949.833.2770 | 800.854.3012





# 攜手大通 邁向成功

## Your Path to Success

**Headquarter**

1744 S. Nogales St.  
Rowland Hts, CA 91748  
Tel: 626-820-1099  
Fax: 626-820-1399

**Irvine**

5404-C Walnut Ave.  
Irvine, CA 92604  
Tel: 949-769-8888  
Fax: 949-769-8885

**Administration Office**

1725 S. Nogales St., Suite 100&101  
Rowland Hts, CA 91748  
Tel: 626-363-8878  
Fax: 626-363-8885

**Rowland Heights**

1744 S. Nogales St.  
Rowland Hts, CA 91748  
Tel: 626-820-1234  
Fax: 626-820-1299

**Arcadia**

1127 S. Baldwin Ave.  
Arcadia, CA 91007  
Tel: 626-461-0288  
Fax: 626-461-0299

**San Gabriel**

801 E. Valley Blvd. #103  
San Gabriel, CA 91776  
Tel: 626-288-9288  
Fax: 626-280-1300